

## Allgemeine Geschäftsbedingungen der Firma «Kompass»

**(Русский вариант: см. стр. 2)**

### 1. Allgemeines

- a) Alle Reisen finden in der russischen Sprache statt.
- b) Bei der Bestellung einer Reise werden Sie über Reiseprogramme, Reisebedingungen, Reisettermine und Preise informiert. Ein ausführliches Reiseprogramm erhalten Sie im Bus beim Reisebeginn. Die Notrufnummer finden Sie in Ihrem Reiseausweis (Ticket).
- c) Die Geschäftsführung behält sich das Recht vor, Reisepreise, Routen- und Programmverlauf abhängig von Saison, Wechselkurs und unvorhergesehenen Ereignissen zu ändern. Die Abfahrtszeit kann auch am Abreisetag geändert werden, in diesem Fall werden Sie darüber informiert.
- d) Alle Sonderwünsche und Sondervereinbarungen sind nur mit einer schriftlichen Bestätigung von «Kompass» gültig.
- e) Die Platzkontingente bei Sonderangeboten sind stark limitiert.

### 2. Platzreservierung und Bezahlung

- a) Alle Preise sind in Euro (€).
- b) Die Bezahlung erfolgt per Vorkasse. Verbindliche Reservierung ist nur nach der Zahlung des vollen Rechnungsbetrages möglich.
- c) Der Kunde ist verpflichtet, bei der Bestellung seine aktuellen Kontaktdaten anzugeben (Nach- u. Vorname, Anschrift, E-Mail-Adresse und Telefonnummer (evtl. Faxnummer)). Die Telefonnummer ist für die Kontaktaufnahme zum Kunden notwendig, besonders für den Fall, wenn die Abfahrtszeit o. Ä. geändert wird. Die Verantwortung für die korrekte Angabe der Kontaktdaten liegt beim Kunden, der Kunde muss auch jederzeit erreichbar sein. Wenn die Kontaktdaten unkorrekt sind oder der Kunde nicht erreichbar ist und deshalb wichtige Informationen dem Kunden nicht mitgeteilt werden können, so haftet dieser in vollem Umfang für die Konsequenzen.
- d) Die Plätze im Bus werden dem Zahlungseingangsdatum entsprechend zugeteilt. Die Firma «Kompass» behält sich das Recht vor, die Plätze nach eigenem Ermessen zu verteilen und die Sitzordnung gegebenenfalls zu ändern. Beschwerden in diesem Zusammenhang werden nicht akzeptiert.
- e) Bankgebühren (Auslands-)Überweisungsgebühren gehen zu Lasten des Kunden.
- f) Das Ausflugspaket ist ein Teil des gesamten Reisepreises und somit obligatorisch. Weigert sich der Kunde dieses zu bezahlen, so ist der Reiseveranstalter berechtigt, das für den Kunden gebuchte Zimmer im Hotel zu stornieren und die Hotelanweisung zu verweigern. Jegliche Behauptungen über unzureichende Weitergabe der Reiseinformationen stellen keinen Grund zur Nichtzahlung des Ausflugspaketes dar.

### 3. Platzreservierung für Gruppen

Bei Gruppenreservierung ist die anmeldende Person für sämtliche Zahlungen sowie Übergabe aller wichtigen Informationen an die von ihr angemeldeten Reiseteilnehmer verantwortlich. In Konfliktsituationen haftet die anmeldende Person für Ihre Reisenden.

### 4. Zubringer zum Hauptbus

Als Zubringer zum Hauptbus können PKWs, Busse (u.a. Kleinbusse) oder die Zugfahrt in Frage kommen. Wenn der Kunde eine der o.g. Beförderungsarten nicht akzeptiert, muss er dies bei der Bestellung angeben, sonst verfällt der Anspruch auf kostenfreie Stornierung, etwaige Reisepreiserminderungen oder Erstattungen.

### 5. Rücktritt des Kunden

Stornierung durch den Kunden wird nur durch eine schriftliche Erklärung akzeptiert. «Kompass» ist berechtigt, eine angemessene Stornogebühr zu verlangen, diese beträgt: 30-15 Tage vor Reiseantritt - 20% vom Gesamtfahrpreis; 14-8 Tage vor Reiseantritt - 50% vom Gesamtfahrpreis; 7-2 Tage vor Reiseantritt - 75% vom Gesamtfahrpreis; innerhalb von 24 vor Reiseantritt oder bei Nicht-Antritt -100% vom Gesamtfahrpreis. Eintrittsgelder werden nicht erstattet. Wir empfehlen den Abschluss einer Reiserücktrittskostenversicherung. Bei Sonderangeboten beträgt die Stornogebühr 100 % nach Zahlungseingang, unabhängig vom Stornierungsdatum (unter Sonderangeboten versteht man alle Reisen, die im Katalog nicht aufgeführt sind).

### 6. Mindestteilnehmerzahl

Bei Nichterreichen der Mindestteilnehmerzahl von 20 Personen behält sich der Reiseveranstalter «Kompass» das Recht vor, die Reise bis 24 Stunden vor deren Beginn abzusagen. In diesem Fall wird dem Reiseanmelder der bezahlte Fahrpreis erstattet oder mit anderer Reise nach seiner Auswahl verrechnet. Sonstige Ansprüche seitens der Reiseteilnehmer bestehen nicht.

### 7. Kündigung bei schweren Störungen durch den Reisenden

Der Veranstalter kann den Reisevertrag fristlos kündigen, wenn der Reisende trotz Abmahnung erheblich weiterstört, sodass seine weitere Teilnahme für den Veranstalter und/oder die Reiseteilnehmer nicht mehr zumutbar ist. Dies gilt auch, wenn der Reisende sich nicht an sachlich begründete Hinweise hält. Dem Reiseveranstalter «Kompass» steht der Reisepreis in diesem Fall weiter zu.

### 8. Gepäck – Haftung

Pro Fahrgast ist Mitnahme eines Gepäckstücks mit einem Maximalgewicht von 15 Kilogramm zugelassen. Bei Übergewicht kostet jedes Extra-Kilogramm 15 €. Bei Diebstahl, Verlust oder Beschädigung des Gepäcks haftet «Kompass» nicht. Ausdrücklich verboten ist Mitnahme von Getränkekästen sowie tragbarer Kühlboxen. Mitnahme sowie Konsum von alkoholischen Getränken ist strengstens untersagt. Im Bus gelassene Sachen werden nicht nachgesendet (auch unfrei). Die Sachen können in unserem Hauptbüro in Düsseldorf abgeholt werden.

**9. Mitnahme von Tieren** Mitnahme von Tieren ist nur mit schriftlicher Genehmigung vom Reiseveranstalter «Kompass» erlaubt.

### 10. Haftungsbeschränkung

Die vertragliche Haftung des Veranstalters für Schäden jeder Art ist auf zweifachen Reisepreis beschränkt. Bei unvorhersehbaren Ereignissen, die sich auf die Durchführung der Reise negativ auswirken (z.B. Streiks, Verzögerungen an Grenzübergängen, Verzögerungen geplanter Abfahrts- bzw. Ankunftszeiten bis maximal 5 Stunden, Staus oder bei technischen Defekten des eingesetzten Fahrzeugs), haftet der Reiseveranstalter nicht und akzeptiert auch keine Beschwerden oder sonstige Mängelanzeigen.

### 11. Haftung der Informationsübermittlung an Reisende durch Dritte

- a) Reiseveranstalter „Kompass“ trägt keine Verantwortung für Reisevermittler bezüglich derer fehlerhafter Kundenberatung einschließlich Leistungsbeschreibung, Informationsübermittlung des Gesamtfahrpreises, zusätzlicher Kosten während der Reise, Abfahrtszeiten sowie aller relevanter Buchungsdetails. Bei ausgeschriebenen Reisen des Veranstalters „Kompass“ im Katalog anderer Veranstalter oder Vermittler haften diese in vollem Umfang für deren Textinhalt.
- b) Sowohl der Reiseteilnehmer als auch der Reisevermittler muss die Richtigkeit der ihnen seitens des Veranstalters „Kompass“ vorgelegten Reisebestätigung sofort überprüfen und eventuelle Fehler umgehend beim Veranstalter „Kompass“ anzeigen. Diese werden vom Veranstalter „Kompass“ korrigiert. Für alle Folgen, die im Zusammenhang mit fehlerhafter Bestätigung auftauchen, haftet der Reisegast.

### 12. Passvorschriften, Visa, Versicherungen, Einreisebedingungen

Bei allen Reisen ist ein für das jeweilige Zielland gültiger Reisepass sowie für das Zielland gültige Krankenversicherung mitzuführen. Ebenso hat sich jeder Reisegast über Einreisebedingungen in sein Zielland ausreichend zu informieren und rechtzeitig ein Einreisevisum zu besorgen. Sollten in diesem Zusammenhang beim Reisegast Probleme während der Reise auftauchen, so trägt dieser in vollem Umfang die Verantwortung für auftretende Folgen.

### 13. Mitwirkungspflichten des Reisenden

Jeder Reisegast ist verpflichtet, Störfälle während der Reise unverzüglich dem Buspersonal anzuzeigen und bei der Beseitigung dieser, nach Möglichkeit mitzuwirken.

### 14. Zimmerverteilung in Hotels

a) Unterbringung in Hotels erfolgt in Zwei- bis Dreibettzimmern, Einzelzimmer werden gegen Aufpreis bereitgestellt. Wenn der Reisegast bei Mehrtagesfahrten einen Platz bestellt, so muss er auch Einzelzimmerzuschlag bezahlen und wird im Einzelzimmer untergebracht.

b) Veranstalter „Kompass“ versucht nach Möglichkeit und bei Wunsch des Kunden, ein Paar zwecks Unterbringung im Mehrbettzimmer zu finden, sodass der Einzelzimmerzuschlag entfällt. Diese Leistung ist unverbindlich.

c) Bei kurzfristiger Buchung garantiert der Veranstalter „Kompass“ nicht die Unterbringung in das gleiche Hotel der Gruppe. In diesem Fall wird ein anderes Hotel angeboten.

### 15. Eintrittsgelder

Eintritte bei allen Tagesfahrten und Mehrtagesreisen (z.B. Museen, Ausstellungen, Schifffahrten) sind im Fahrpreis nicht inkludiert und müssen extra bezahlt werden. Hilfe bei entsprechenden Platzreservierungen sowie beim Erwerb der Eintrittskarten ist extra erbrachte Leistung des Veranstalters „Kompass“ und können gesondert berechnet werden.

### 16. Wichtige Info

Im Allgemeininteresse der Sauberkeit und Ordnung im Reisebus und Vermeidung etwaiger Konfliktsituationen während der Reise, ist der Verzehr von Lebensmitteln jeglicher Art im Bus nicht erwünscht. Alkoholkonsum ist strengstens verboten!

### 17. Ansprüche

- a) Bei Verspätungen des Reisegastes zur geplanten Abfahrt oder bei Verlust seiner Gruppe während der Reise haftet der Veranstalter „Kompass“ sowie sein Personal nicht. Verspätungen zur Abfahrt oder Verlust der Gruppe, unabhängig von vorgebrachten Gründen, rechtfertigen keine nachträglichen Reisepreiserminderungen oder teilweise Minderungen. Für das Wiederfinden der Gruppe während der Reise ist nur der Reisegast verantwortlich.
- b) Bei Reklamationen hat der Reisegast diese während der Reise bei der Reiseleitung anzuzeigen bzw. nach Beendigung seiner Reise binnen einer Woche. Die Reklamation wird nur in schriftlicher Form akzeptiert. Später eingereichte Reklamationen verlieren ihre Gültigkeit.
- c) Veranstalter «Kompass» haftet nicht für Reisen, die er als Vermittler an andere Veranstalter vermittelt, insbesondere bei zusätzlichen Leistungen, die dieser Veranstalter auf Bitte des Vermittlers „Kompass“ gewährt.

**18. Kindersitz.** Der Kunde ist für die Mitnahme von geeigneten Kindersitzen selbst verantwortlich. Fehlt der Kindersitz, so kann das Kind an der Reise nicht teilnehmen.

**19. Gerichtsstand** Gerichtsstand ist Düsseldorf.

**Eine Reisebuchung bedeutet automatisch Ihr Einverständnis mit den AGB der Firma «Kompass»**

**Общие условия туристического агентства «Компас»**

**(Deutsche Version: s. Seite 1)**

**1. Условия**

- а)** Все туры проводятся на русском языке.
- б)** При заключении договора Вас информируют о содержании и условиях поездки, цене, времени и сроках ее проведения. Подробную программу тура Вы получаете в автобусе после отправления. Телефон диспетчера указан в Вашем посадочном талоне.
- в)** Руководство фирмы оставляет за собой право на изменение цен, порядка прохождения экскурсий и маршруты в зависимости от сезона, курса валют, непредвиденных обстоятельств. Время отъезда может быть изменено даже в день отправления. В этом случае Вы будете проинформированы.
- г)** Особые пожелания, договоренности действительны только при наличии письменного подтверждения от фирмы «Компас».
- д)** Количество мест по специальным предложениям строго ограничено.

**2. Бронирование мест и оплата**

- а)** Все цены указаны в евро (€).
- б)** Оплата всех поездок производится предварительно. Бронирование мест действительно только после гарантированной оплаты.
- в)** При бронировании поездки турист обязан указать достоверные контактные данные (фамилию, имя, адрес, e-mail и телефон (факс). Телефон служит для связи с клиентами, чтобы при необходимости донести до них необходимую информацию, например, об изменении времени отъезда. Ответственность за правильность указанных контактных данных полностью лежит на клиенте. Турист обязан быть доступен в любое время (телефон должен быть включен, звонки должны приниматься без препятствий). Если, в следствие неверно указанных туристом контактных данных или невозможности до него дозвониться, до клиента своевременно не была доведена необходимая информация, то в этом случае ответственность за последствия несет турист.
- г)** Места в автобусе распределяются по мере поступления оплаты. Компас оставляет за собой право распределять места, а также право на изменение мест в случае необходимости. Претензии не принимаются.
- д)** Комиссия банка при блиц-переводах, а также при международных переводах оплачивается клиентом.
- е)** Обязательный экскурсионный пакет является частью общей стоимости поездки. При отказе туриста от оплаты пакета турфирма имеет право не заселять туриста в отель. Ссылка на незнание не является аргументом для неуплаты пакета.

**3. Бронирование мест для групп**

При бронировании мест для группы лицо, бронирующее эти места, несет ответственность за оплату и передачу информации каждому участнику этой группы, предоставив агентству список ее участников. В случае возникновения конфликтных ситуаций или любых проблем, это лицо несет ответственность за членов своей группы.

**4. Доставка туриста до места отправления главного автобуса**

Доставка туристов к месту отправления главного автобуса осуществляется как автомобилями и автобусами (в т.ч. микроавтобусами), так и ж/д транспортом на усмотрение агентства «Компас». Маршрут доставки к главному автобусу – на усмотрение фирмы «Компас» (возможны пересадки).

**5. Отказ от поездки со стороны туриста**

Отказ от поездки принимается только при получении агентством «Компас» письменного заявления. При отказе турист обязан возместить ущерб в следующем размере:  
от 30 до 15 дней до начала поездки - 20% от общей стоимости  
от 14 до 8 дней до начала поездки - 50% от общей стоимости  
от 7 до 2 дней до начала поездки - 75% от общей стоимости  
в течение 24 часов до начала поездки или в случае неявки - 100% от общей стоимости.  
Стоимость входных билетов не возвращается. Рекомендуется оформление страховки на случай отказа от поездки.  
При отказе от поездок по суперпредложениям взимается неустойка в размере 100 % от стоимости тура независимо от даты аннулирования заказа.

**6. Отказ со стороны организаторов**

При отсутствии обусловленного минимального количества участников фирма имеет право не позднее чем за 1 день отменить поездку. В этом случае туристу возвращаются деньги или предоставляется право заказать равноценную по сумме поездку. Прочие требования со стороны клиента не принимаются.

**7. Отстранение туриста от участия в поездке**

Организатор имеет право отстранить туриста от участия в поездке как до, так и после ее начала в случае, если турист вопреки предупреждению мешает другим участникам поездки или ее проведению. В этом случае стоимость поездки не возвращается.

**8. Багаж. Ответственность за багаж**

На каждого человека разрешен провоз одной единицы багажа весом до 15 кг. Стоимость дополнительного веса – 15 €/кг. За кражу, потерю и повреждение багажа туристическое агентство ответственности не несет. Не допускается провоз в автобусах ящиков с бутылками и переносных холодильников. Провоз, а также распитие алкоголя в автобусах категорически запрещены. Оставленные в автобусе вещи по почте не высылаются. Забрать вещи можно в центральном офисе в Дюссельдорфе.

**9. Провоз животных**

Провоз животных в автобусе возможен только при наличии письменного разрешения от фирмы «Компас».

**10. Ответственность**

Ответственность фирмы в денежном отношении не может превышать двукратной стоимости заказанного тура. При объективных обстоятельствах, влияющих на поездку, таких как забастовка, задержки на границах, вынужденных временных задержек отправления или прибытия (максимально до 5 часов), ожидание в пробках или при непредусмотренных технических дефектах транспортных средств, фирма ответственности не несет и претензии клиента фирмой не принимаются.

**11. Ответственность за информацию**

- а)** Туристическое агентство «Компас» не несет ответственность за неправильное информирование фирмами-партнерами клиента о программе путешествий, стоимости, времени отъезда и т.д. За условия, указанные в проспектах фирм-партнеров ответственность несут фирмы-партнеры.
- б)** Заказчик (как частное лицо, так и фирма-партнер) обязан проверить правильность данных в подтверждении заказа от фирмы «Компас» и в случае ошибки своевременно проконтролировать ее исправление. В противном случае ответственность за все последствия несет заказчик.

**12. Паспорта, визы, страховки**

В поездках необходимо иметь паспорт и зарубежную медицинскую страховку. За ущерб туриста, связанный с отсутствием паспорта и/или страховки, фирма ответственности не несет. Пассажир сам отвечает за необходимость позаботиться о визе.

**13. Содействие туриста**

Турист обязан оказать содействие в устранении непредвиденных обстоятельств, препятствующих проведению поездки, и незамедлительно сообщить о таковых руководителю группы или другому ответственному лицу.

**14. Расселение в отеле**

- а)** Расселение в отелях производится в 2-3-местных номерах, одноместные номера предоставляются только за дополнительную плату.
- б)** Турист, заказавший одно место в многодневном путешествии, оплачивает одноместный номер. При возможности фирма попытается найти пару в отеле, но гарантий не дает.
- в)** При бронировании мест в короткий срок размещение в заранее предусмотренной для данного путешествия гостинице не гарантируется. В данном случае предлагается размещение в другой гостинице.

**15. Входные билеты**

Входные билеты на всех однодневных и многодневных поездках (например, музеи, выставки, катание на корабликах) в стоимость поездок не входят и оплачиваются дополнительно. Резервирование мест и помощь при покупке входных билетов является дополнительной услугой турагентства «Компас».

**16. Это важно**

В целях поддержания чистоты и порядка в автобусе и во избежание конфликтных ситуаций в пути, связанных с запахами еды, принятие пищи в автобусе нежелательно. Употребление алкоголя категорически запрещено!

**17. Претензии сторон**

- а)** Претензии опоздавших к началу экскурсий или отставших во время ее проведения не принимаются. Опоздания к месту отправления, независимо от причин, не являются основанием для возмещения стоимости одной, отдельно взятой экскурсии, купленной на месте, или всего тура в целом.
- б)** Турист может предъявить претензии турагентству в связи с неудовлетворительным обслуживанием на маршруте или в связи с нанесенным ущербом в течение 1-й недели со дня окончания поездки. Претензии принимаются в письменной форме. После вышеуказанного срока они теряют свою силу.
- в)** «Компас» не несет ответственность за продаваемые им поездки других организаторов, особенно за изменения или опоздания, а также за дополнительные услуги, предоставляемые туристу по его просьбе фирмой-партнером.

**18. Необходимость детского сиденья.**

Если в поездке принимает участие ребенок, то сопровождающий его взрослый несет ответственность за наличие соответствующего детского сиденья. В случае отсутствия сиденья ребенок отстраняется от участия в поездке.

**19. Местонахождение суда**

Местонахождение суда – Дюссельдорф

**Ваше согласие забронировать места на поездку с нашим агентством означает согласие с общими условиями туристического агентства «Компас»**